

e-mova: Ukrainian 30 Online

Cultural Enrichment Part B: Ukrainians in the World – Level 3

In the online courses [e-mova: Core Ukrainian 10](#) and [e-mova: Core Ukrainian 20](#), you were introduced to basic information about **Ukrainians in the World**. In [e-mova: Core Ukrainian 30](#), you will expand your knowledge of Ukrainian communities in several countries. The Level 3 PPT presentation includes a review of content from previous levels, as well as new language structures and vocabulary.

The work package which follows will help you to gain a better understanding of new material which has been presented. You are encouraged to work through this material as outlined in the course (don't procrastinate!). You will need several blocks of time in which to complete of the assignments and the research activity at the end of the work package.

A review of information and key websites on the topic is given below.

If you are familiar with the history of Ukrainian settlement in Canada, you know that Ukrainian communities may be found across this vast country. Ukrainians were among the first Eastern European settlers to create homesteads on the wide, lonely prairies of Western Canada at the turn of the 20th century. This is why Canadians of Ukrainian heritage can proudly say that they are *Canadian Nation Builders* (see information and website on the following page).

Ukrainian people are indigenous to the area of Eastern Europe which is now called Ukraine, or Ukraina. This area is known as the cradle of Slavic civilization. The name 'Ukraina' means borderland (from the word *краї* which means edge or border) because the southern part of the country borders the Black Sea. Historically, this territory is known as **Rus'-Ukraine** and **Kyivan-Rus'**, with settlements dating back to the pre-Christian era. **The ancient name Rus' should not to be confused with Russia.** Russia (originally called Muscovy) is a separate country which only came into existence in the 16th century, whereas Kyiv is over 1500 years old.

People of Ukrainian heritage live in many other countries of the world, not just Ukraine and Canada. How did this come to be? It is a well-known fact that Ukraine has had a very unsettled and tumultuous history. The country has rich soil, hard-working people and an advantageous geographical position along the Black Sea. During past centuries, neighbouring countries have taken turns claiming pieces of Ukraine as their own, leaving the country divided and its people weakened and impoverished. Political, religious and economic oppression caused Ukrainian families to seek out new opportunities in other countries.

In the second half of the 19th century, large numbers of Ukrainians began immigrating to countries which were opening their doors to stalwart settlers who could help build their young nations. The countries of United States, Canada, Brazil, and Australia received the largest number of Ukrainian immigrants between 1860 and 1960. Often, Ukrainian immigrants to Great Britain stayed in the country temporarily, before relocating to one of the other countries. The previous PPT presentations [Ukrainians in the World – Level 1](#) and [Level 2](#) introduced you to Ukrainian communities in other countries.

Nationality and patriotism toward one's own country of birth are very important elements of good citizenship. However, pride in family lineage and heritage are equally important to one's identity and self-esteem. As a means of recognizing both nationality and family heritage, 'blended identities' have become common in many countries of the world. For example, Canadians of Ukrainian ancestry will often refer to themselves as **Ukrainian Canadians**, paying tribute to both Canadian nationality and Ukrainian heritage. Following the same pattern, we might refer to Ukrainians in other countries as **Ukrainian Americans**, **Ukrainian Britains**, **Ukrainian Brazilians** and **Ukrainian Australians**.

This supplement will enrich your Ukrainian vocabulary and raise your awareness of Ukrainian communities in other continents, including **Europe**. Several websites are given below in order to provide you with more information about Ukrainians in the World.

Ukrainians in Saskatchewan (a brief history)

<http://www.ucc.sk.ca/about.htm>

Saskatchewan Nation Builders* Website

<http://www.ucc.sk.ca/programs/NBA.htm>

* The phrase **Nation Builders** is used to describe Saskatchewan Ukrainian pioneers who, through fortitude, determination and true pioneering spirit, have shown themselves to be exemplary Canadian citizens of Ukrainian heritage.

Additional Information

Ukrainians in Canada (a brief history)

http://www.torugg.org/History/history_of_ukrainians_in_canada.html

Ukrainians in Australia (a brief history)

<http://www.ozeukes.com/std1.php?parm=aboutoz1.php>

Ukrainians in United States (a brief history)

<http://www.miziuk.daytona-beach.fl.us/faq1.html>

Ukrainians in Ukraine (Government of Ukraine)

<http://ukraineinfo.gov.ua/main/en/publication/content/42.htm>

<http://ukraineinfo.gov.ua/main/en/publication/content/769.htm>

History of Ukraine (abridged version)

http://www.torugg.org/History/history_of_ukraine.html

Links to Ukrainian World Sites

<http://www.ucc.sk.ca/links.htm>

Now you may view the PPT presentation **Ukrainians in the World - Level 3**. Study the words and repeat the phrases several times so that you are familiar with the terms.

Ukrainians in the World: Level 3
Enrichment Package for e-mova: Ukrainian 30 Online

УКРАЇНЦІ У СВІТІ: РІВЕНЬ 3

МОВНІ ВПРАВИ



Словничок
стор. 4-5

Граматичні
вправи
стор. 6-17

Словничок

Іменники - Nouns

Австрія	Austria
більшість	majority
війна	war
галузь	branch
Далекий Схід	Far East
імігрант*	immigrant
іміграція*	immigration
індустрія	industry
ініціатива	initiative
історик	historian
Кубань	Kuban'
Мюнхен	Munich
наказ	order, command
Німеччина	Germany
Польща	Poland
поселення	settlement, colony
поселенці	settlers
праця	work
причина	cause, reason
Сибір	Siberia
сільське господарство	agriculture
сторіччя**	century
Франція	France
цариця	tsar's wife, empress
Чехія	Czech Republic

* імігрант, іміграція = імігрант, іміграція

** сторіччя = століття

Прикметники - Adjectives

вільний, -а, -е, -і	free
інший, -а, -е, -і	other, different
наймолодший, -а, -е, -і	the youngest
різний, -а, -е, -і	different
російський, -а, -е, -і	Russian
самий, -а, -е, -і	the same
світовий, -а, -е, -і	world, worldly
створений, -а, -е, -і	created
східній, -я, -є, -ї	eastern
тяжкий, -а, -е, -і	difficult

Дієслова - Verbs

відзначити	to mark, to celebrate
заслати	to exile
знищити	to destroy
імігрувати*	to immigrate
існувати	to exist
початися	to commence, to begin
працювати	to work
приїхати	to come, to arrive
розвинутися	to develop
славитися	to be famous

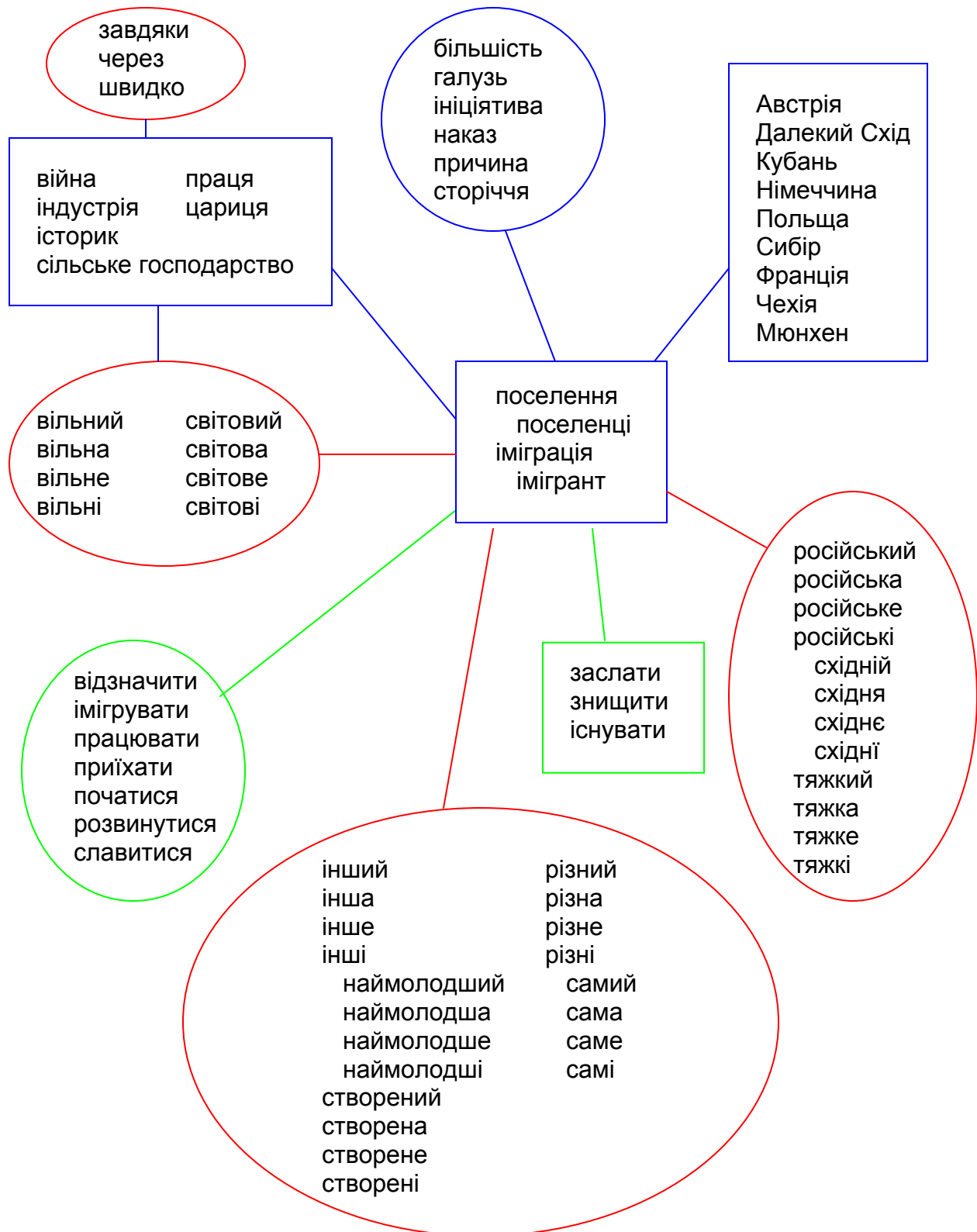
*імігрувати = іммігрувати

Прислівники - Adverbs

завдяки	thanks to
через	because of, over, across
швидко	quickly

ГРАФІЧНА СХЕМА СЛОВНИЧКА

Graphic Organizer – New vocabulary ‘at a glance’



A. НАГОЛОСИ

Поставте наголоси в тексті, користуючись аудіозаписом на комп'ютері.

Listen carefully to the audio clips in the PPT presentation or use a dictionary to determine where the accent marks should be placed on each word.

1. Українці живуть у різних країнах світу.
2. Понад одинадцять (11) мільйонів українців живуть за межами* України.
3. Перші українські поселенці приїхали до західньої Канади в тисяча вісімсот дев'ятдесят першому (1881) році.
4. Канада славиться своїм сільським господарством, завдяки тяжкій праці українських та інших імігрантів до західньої Канади.
5. Перші українські поселенці приїхали до Америки в тисяча вісімсот шістдесят п'ятому (1865) році, але більшість приїхали після світових воєн.
6. Більшість українських американців працюють у різних професіях та галузях індустрії, а не в сільському господарстві.
7. Українська іміграція до Великобританії почалася в тисяча дев'ятсот сорок сьомому (1947) році.
8. Після Другої Світової Війни більшість українців з України імігрували до інших країн світу через Англію.
9. Українська іміграція до Австралії почалася в тисяча дев'ятсот сорок восьмому (1948) році.
10. Українська іміграція на континенті Австралія наймолодша, але незважаючи на це, дуже швидко розвинулася.

11. Українська іміграція до Бразилії почалася в тих самих роках, що і до Канади, і з тих самих причин.
12. В тисяча дев'ятсот вісімдесят дев'ятому (1989) році українська громада Бразилії відзначила сторіччя свого поселення.
13. В західній Європі найбільше число українців живе в Німеччині, Франції, Австрії, Чехії та Польщі.
14. У тисяча дев'ятсот двадцять першому (1921) році з ініціативи великого українського історика Михайла Грушевського був створений Український Вільний Університет, який існує до сьогодні в Мюнхені.
15. У східній Європі найбільше число українців живе в Сибіру, на Далекому Сході та на Кубані.
16. В тисяча сімсот дев'ятдесят другому (1792) році за наказом російської цариці Катерини II знищили Запорізьку Січ, а козаків заслали на Кубань.

* за межами - за кордонами, в діаспорі

Б. ТЕКСТ

Додайте пропущенні слова. *Fill in the missing words.*

1. Українці живуть у _____ країнах світу
2. Понад одинадцять (11) мільйонів українців живуть _____
_____ України.
3. Перші українські _____ приїхали до західньої _____ в
тисяча вісімсот дев'яност першому (1881) році.
4. Канада славиться своїм _____, завдяки тяжкій
праці українських та інших _____ до західньої Канади.
5. Перші українські поселенці приїхали до _____ в тисяча вісімсот
шістдесят п'ятому (1865) році, але _____ приїхали після світових воєн.
6. Більшість українських американців працюють у різних _____ та
галузях _____, а не в сільському господарстві.
7. Українська _____ до Великобританії почалася в тисяча дев'яност
сорок сьомому (1947) році.
8. Після _____ більшість українців з
України імігрували до інших країн світу через _____.
9. Українська іміграція до _____ почалася в тисяча дев'яност сорок
восьмому (1948) році.
10. Українська іміграція на континенті Австралія _____, але незважаючи
на це, дуже швидко _____.
11. Українська іміграція до _____ почалася в тих самих _____,
що і до Канади, і з тих самих _____.

12. В тисяча дев'ятсот вісімдесят дев'ятому (1989) році українська _____
Бразилії відзначила _____ свого поселення.
13. В західній Європі найбільше число українців живе в _____, Франції,
_____, Чехії та Польщі.
14. У тисяча дев'ятсот двадцять першому (1921) році з _____
великого українського історика Михайла _____ був створений
Український Вільний Університет, який існує до сьогодні в _____.
15. У _____ Європі найбільше число українців живе в _____, на
Далекому Сході та на _____.
16. В тисяча сімсот дев'ятдесят другому (1792) році за _____
російської цариці Катерини II _____ Запорізьку Січ, а козаків
_____ на Кубань.

В. ГРАМАТИКА

1. Коли почалася імміграція? *Match the dates to the countries.*

- а) 1865 рік _____ до Канади
- б) 1948 рік _____ до Бразилії
- в) 1889 рік _____ до Великобританії
- г) 1947 рік _____ до Америки
- ґ) 1891 рік _____ до Австралії

2. Напишіть дати словами. *Write the dates in full form.*

1891 рік - [тисяча вісімсот дев'яност перший рік](#)

1947 рік - _____

1991 рік - _____

1865 рік - _____

1947 рік - _____

2003 рік - _____

3. Важливі дати в українській історії. *What happened in the years given?*

а) 1921 (Мюнхен)

б) 1762 (Росія)

в) 1989 (Бразилія)

г) 1991 (Україна*)

*Думайте про карту східної Європи. Що сталося в цьому році?

4. Орудний відмінок: після славитися. *Note the use of the Instrumental case after this verb.*

Канада славиться своїм сільським господарством.

1. Місто Веґревіль славиться _____
українська писанка
2. Америка славиться _____
розвинута індустрія
3. Онтаріо славиться _____
Ніяґарський водоспад
4. Саскатун славиться _____
український музей
5. Україна славиться _____
чорноземний степ

5. Коли? В котрому році? *Supply the date in words.*

1. в 1981 році - в тисяча дев'ятсот вісімдесят першому році
2. в 1965 році - _____
3. в 1891 році - _____
4. в 1947 році - _____
5. в 1889 році - _____
6. в 1792 році - _____
7. в 1921 році - _____

6. Континент чи країна? *Continent or country? Categorize the words given.*
Поставте у відповідну колонку подані географічні назви.

Австралія, Великобританія, Америка, Чехія, Антарктида, Німеччина,
 Південна Америка, Франція, Азія, Канада, Європа, Бразилія, Африка,
 Сибір, Північна Америка, Аргентина, Польща, Кубань, Австрія.

КРАЇНА	КОНТИНЕНТ

7. Прикметники: Ступінь порівняння. *Adjectives: Degrees of comparison.*

молодий - молодший - наймолодший
 великий - більший - найбільший

добрий - кращий - найкращий
 малий - менший - найменший

- Українська іміграція на континенті Австралія наймолодша.
молода
- Українська писанка у Вєгrevілі _____ у світі.
велика
- Бил Ґейтс - _____ людина у світі.
багата
- "Мерседес" - _____ європейське авто.
добре
- Марокко - _____ країна в Європі.
мала
- "Конкорд" - _____ сучасний пасажирський літак.
швидкий
- В західній Європі _____ число українців живе в Німеччині,
Франції та Польщі.
велике

8. Родовий відмінок. *Use of the Genitive Case after certain phrases.*

з ініціативи (кого?) + Родовий відмінок
за наказом (кого?) + Родовий відмінок

1. За наказом _____ Катерини II знищили Запорізьку Січ.
цариця
2. З ініціативи _____ Михайла Грушевського був створений
історик
Український Вільний Університет.
3. За наказом _____ США почалися військові дії проти Іраку.
президент
4. З ініціативи _____ в Канаді була зорганізована поміч Україні.
українці
5. За наказом _____ школи змагання з волейболу перенесли на
директор
наступний тиждень.

9. Прикметники – іменники *Match adjectives to corresponding nouns from the text.*

- | | |
|----------------|--------------------|
| а) українські | _____ цариця |
| б) сільське | _____ війна |
| в) західня | _____ січ |
| г) світова | _____ поселенці |
| ґ) наймолодша | _____ схід |
| д) український | _____ іміграція |
| е) Вільний | _____ господарство |
| є) Далекий | _____ університет |
| ж) російська | _____ Канада |
| з) Запорізька | _____ історик |

Г. ПІДСУМОК

Прочитайте підсумок вголос. *Read the summary out loud.*

Перші українські поселенці приїхали до Канади в 1891 році й почали працювати у сільському господарстві. До Америки перші українці приїхали в 1865 році й почали працювати в різних галузях індустрії. Українська іміграція до Великобританії почалася в 1947 році після Другої Світової Війни. На континент Австралія українці почали імігрувати з 1948 року. Українці живуть у Бразилії з 1889 року. Багато українців живе також у країнах західної Європи: Німеччині, Франції, Австрії Чехії та Польщі.

Поставте наголоси. *Add accents.*

Додайте пропущені слова. *Add the missing words.*

Перші українські _____ приїхали до Канади в 1891 році й почали працювати у _____. До Америки перші українці приїхали в _____ році й почали працювати в різних _____ індустрії. Українська _____ до Великобританії почалася в 1947 році після _____ Війни. На континент Австралія українці почали _____ з 1948 року. Українці _____ у Браїлії з _____ року. Багато українців живе також у країнах _____ Європи: _____, Франції, Австрії _____ та Польщі.

Г. ПИТАННЯ *Answer the questions.*

1. Скільки людей живе за межами України?
2. Коли перші українські поселенці приїхали до Канади?
3. В якій частині Канади поселилися перші українці?
4. Якою працею займалися перші українські імігранти в Канаді?
5. Коли приїхали перші українські поселенці до Америки?
6. Чи багато українських американців працює в сільському господарстві?
7. Через яку країну українці імігрували з України до інших країн світу після 1945-го року?
8. В якому році почалася українська іміграція до Великобританії?
9. Назвіть країну, в якій українська іміграція наймолодша.
10. Коли перші українці приїхали до Бразилії?
11. Назвіть країни Західньої Європи, де живе велике число українців.
12. В якому місті в Європі знаходиться Український Вільний Університет?
13. За чийм наказом знищили Запорізьку Січ?
14. Де у Східній Європі живе найбільше число українців?

Д. ДОСЛІДНИЦЬКІ ПРОЄКТИ Choose one research project. Segments of the project may be done in English and Ukrainian.

1. Виберіть країну та зробіть дослідження про українців у цій країні.

Опишіть українську громаду в цій країні. Який внесок зробили українці в розбудову, історію, спадщину, цієї країни? Як впливає культура цієї країни на культурне життя українців? Як зливаються обидві культури?

Guiding Questions

• Describe the Ukrainian community in this country. What contribution have Ukrainian settlers made to the growth, development, history and culture of this country? How does the culture of this country impact on the cultural life of the Ukrainian community? How are both cultures integrated into the life of the country?

(300 - 500 слів)

2. Опишіть історію Кубанських козаків.

Write a brief history of the Kubans'ki Kozaky

(300 - 500 слів)

3. Опишіть трагічні наслідки політики російської цариці Катерини II щодо України.

Describe the tragic results of Catherine II's policies toward Ukraine.

(300 - 500 слів)